

## 20. aug. 1830

### FAKTA

Dato:

20. aug. 1830

Sidetal:

Dagbog A, side 77 recto – 78 verso

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4°

Omtalte personer:

Gullog Bolkesjø

Østen Nere

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 88-90

### TRANSSKRIFTION

Den 20de August

Om Morgenen da det var bleven en Smule bedre Veier skiltes jeg fra Gullog<sup>1</sup> for efter hans Raad at reise til Folsland og da hvis Veiret vedblev at være uroligt at forblive der, da der ellers intet ordentligt Sted vilde være at logere paa før jeg kom til Dale, og desuden det ei var tilraadeligt at tage over Tindsøe naar det blæste noget stærkt, da den skal være farlig formedels de mange Kaste Vinde som de steile Breder foraarsager. Jeg fik fra Bolkesjøe en Karl •77 verso• der roede mig over Bokke og Folsjø til Vig hvorfra han, da det vilde tage for lang Tid med at accordere Hest, da her ingen Station er, tog min Randsel og mit Tøi og ledsagede mig til Fods til Folsland, hvor jeg ankom efter at Regnen igjen havde indfunden sig som igaar. Da man raadte mig til ei at begive mig til Tindose<sup>2</sup> og derfra paa Søen saa besluttede jeg, ogsaa her at blive Dagen over, og efter at jeg tilbørligen havde indleedet det fandt jeg den gamle Hans og hans Kone meget villige til at lade mig tegne dem og ikke saa ganske lidet bidrog det at jeg viiste dem hvorledes jeg havde tegnet Gullog Bolkesjøe og hans Datter hvilket de ikke noksom kunde beundre og da deres Søn og Datter ogsaa kom til fandt jeg ogsaa disse meget beredvillige til at staae for mig, hvilket jeg med Sønnen der var en rask Karl strax gjorde Begyndelsen og saaledes fordrev jeg den triste Dag ret behagelig. Jeg gjorde mig ved dette den heele Familie saa bevaagen at Sønnen strax tilbød sig at gaae ud for at see til at fange nogle Fiske, da han hørte jeg godt kunde lide dem, og der intet andet end den sædvanlige Bondekost fantes i Huuset. Den gamle godmodige Kone beklagede meget at hun ikke havde hendes •78 recto• Kreaturer hjemme fra Sætteren da hun ellers nok skulde have vist at tragterre mig, imidlertid begyndte hun dog at lave Kaffe, som jeg omendskjøndt den blev dygtig tyk, dog lod mig smage fortræffelig. Om Aftenen sad jeg heele Tiden inde i deres Stue, da mit Værelse var ovenpaa og det der var dygtigt kolt, nede hos dem derimod brændte en rask Ild paa Skorsteenen, hvorved jeg da med Familien plaserede mig, hvilket lod til at glæde dem ligsaa meget, som det jeg paa deres Spørgsmaal fortalte dem om Levemaaden i Danmark, hvorover de korsede sig mangeen Gang. Da vi havde siddet noget og passiareet hørte jeg det banke stærk paa Døren udenfor, og [da] Konen derpaa gik ud for at see hvem det var, fortalte Manden mig at det her i Bygden var Skik saaledes at banke paa naar een af Naboerne eller nogen Anden kom for at laane noget eller bringe et Bud. Ud paa Aftenen da det foruden alt var ganske mørkt kom Sønnen ganske vaad hjem fra Elven hvor han [overstreget: under] i den stærke Regn havde siddet at fiske og bragte mig som Udbytte en liden Ret Ørder som da blev kogt og tillavet, hvorved Hans var vel tilfreds da han var Manden som strax reengjorde dem. •78 verso• Jeg kunde næsten fristes til at sammenligne Hans og hans Kone med Baucis og Philemon, saa vel syntes jeg om dem; men til Ulykke var Hans noget halt, hvilket dog vist Philemon

ikke har været og disse havde heller ikke saa mange Børn og ingen Søn som forstod sig paa at skrædderere, ligesom han vist ei heller forstod som Hans at flikke Skoe eller at gjøre Ørder rene. Oste[n] Nere's<sup>3</sup> Datter derimod tror jeg næsten har lignet Baucis paa et Haar, hvis [overstreget: denne] [hun] blodt havde været hende lig i Klæder, og havde kunnet koge Kaffe.

---

<sup>1</sup> Gullog Bolkesjø.

<sup>2</sup> Tinnoset.

<sup>3</sup> Østen Nere.

ikke med Guds Lønnen til voldsom de den 77  
mar, Lovat af Kongeriget og ligende noget nu tynd  
Blixten, som for forunderligt gæve deller Aflaps  
Løpkauf, som jeg ikke gæder, som noget som fæne  
der vel godmodige Afsigt. Jeg skal iøvrigt ikke  
sige, dog for det nogen dygtig Mængde; da jeg  
an Mergenen fandt faant Daffu, jo sid andog  
en Aftennu Aftennu, som jeg vil sige med alle  
drillen inde fløde, da alle Jæns Evacuere  
marrigas Doktorer og det som en Salge foraf  
indat Malt bafædte. Jæns. for første Gang  
i mit Liv fædte jeg af en Aftennu at Dage  
blid Myror, der kaldes sid Aftennu og der  
blid Villand af Aftennu med at Løge dem  
stod til den blid til Othoy, som da fæne  
en yggelig Diney og Lunde forning Gullowen  
gæve i stoden for Dæne. Den 20 Augus Den Mergene  
da det var blid an Guds Lunde Dæne, sidte jeg  
for Gullow for efter fæne Laad at vinge til Sol.  
Lund og da fæne Dæne med blidat vort isrotigt at  
forblidne Lov, da der alle indat ordentligt sid  
indtæ vore at Løge gæve for jeg Lunde til Dale, og  
drinden det an var tilvædligt at Løge omat Tind søe  
naare det blidte noget stode, da der sid vore fæne  
lij forunder det mange Lunde Dæne som de stid  
brader forvædte. Jeg sid fra Bolkunoo nu Lunde

der vandre mig omme Botiske og Folsioe til  
Kig forfra det jode det indlede lagn forlæng tid midt  
at lairadde den gæst, de for i enen Hæderen, dog min  
Læstet og med det by laldagade mig til sold til  
Folstland, hvor jeg andren offer at langum i en  
fandt indfunden sig som hvar. De med vandre  
mig til at begynde mig til Tøndse og derfra  
gaa Børn saa beslektede jeg, og saa for at alle en  
dager omme, og efter at jeg tilbørligen fandt i standet  
det fandt jeg den gamle Hæder og Gavn Børn mig  
vælske til at lade mig ligesom Børn og med alle  
saa gamle laldet bidrag det at jeg miste den  
jovuldrer jeg fandt ligesom Gulleg Botkeerjoe  
og fandt det her indledt de alle stoffen Børn ba.  
væder og de andre Børn og det her og saa Børn til fandt  
jeg og saa disse maget beværelse til at staa for  
mig, indledt jeg med Børnen der var indvæst  
Laldet staa gjorte begyndelsen og saa laldet fordring  
og den vriste sig med begyndelse. I gjorte mig  
med dette den gamle Familien jeg Børnen at  
Børnen staa tilbød sig at gaa ind for at se til at  
fange nogle laldet, de saa storta jeg galdt Laldet laldet  
den, og der indledt laldet med den jodværlige Børn.  
de laldet fandt sig i Børnen. den gamle jodværlige  
Laldet laldet mig. I sin laldet fandt fandt

78  
Færdigere Gæver fra Døttrene de sun illard med  
Jald's fæm mætt at bryggers mig, i indlaet begynde  
Jald's at Lønn balle, som jeg bemædt Jovet den blæs  
dygtig byd, dogtad mig fæmge for kuffulij. Om Affes  
uus, Jald's Jald's Tiden inde i dærd dærd, da midt  
Noralfæ med vinn gas y det ser var dygtig Lødt,  
mædt for den dærdind brouke en kuffe dærd gas  
Kufferman, Jovet mig de med Lønnilene glæde  
vædt mig, Jald's Lødt at det glo den Lønn Jovet mig  
gædt, som det jeg gas dærd Jovet mig at fortælle  
den en Lønnmærd i Lønnmærd, Jovet mig at  
Lønnfædt sig mangen gædt, da mig Jovet mig  
mædt y gædt dærd Jovet mig at brouke Jovet mig  
Lønnmærd mig for, y Lønnmærd dærd Jovet mig at  
Lønn Jovet mig at det, fortælle Jovet mig at det  
for i Lønnmærd med dærd Jovet mig at brouke mig med  
uus. Jovet mig at det mig at den Lønn mig for  
at Lønn mig at det bringe at Lønn. Jovet mig  
Affes de det færdig at mig gas den mærd  
Lønn dærd mig gædt med Jovet mig fra Lønn Jovet  
Jovet mig at den Jovet mig Lønn Jovet mig at færdig  
y bringe mig som Jovet mig i Lønn Lønn Jovet mig  
Jovet mig de blæs Lønn y Lønn, Jovet mig Jovet mig  
med Lønn de Jovet mig med Jovet mig mig Jovet mig  
Jovet mig

Jeg Elvskild vil gerne paa sig selv og alle sammenligne Hans  
 og hans Loven med Pausis og Philonem, som vel  
 siges at jeg er den; men det vil jeg ikke sige  
 meget godt, for det har mig Philonem ikke for noget og  
 det er som om jeg ikke har mange bøger og ingen der  
 kan hjælpe mig som at Skotterne, de som jeg med  
 at alle som jeg som Hans og alle de der alle  
 i den Loven vane. Og Neri's Loven derinde hvor  
 jeg vil gerne for sig selv Pausis som at Guur, som  
~~den~~ <sup>Hans</sup> bogen fandt noget som sig i Elvskild og Loven Loven  
 med Loven Loven. Den vil jeg vel med alle de bøger  
 indtaget mig vil ogsaa at blive for at den om og jeg  
 den vil jeg ikke sig at det skal for fortalt mig, da jeg  
 er som vil jeg at den som blev med den bedst  
 for mig med mig bogen som at siges at alle  
 med til den Loven der siges om den som siges for  
 den som den Loven og meget siges. Gaarden Loven  
 for som siges at den vil siges, da det er mig  
 og meget siges med det Torden og den Loven der Loven  
 ind og Loven og den Loven og det siges med den Loven  
 af den Loven der alle siges ind siges Loven og den siges om  
 for Gaarden der meget siges og den Loven. Det siges  
 den Loven siges om den Loven siges. Siges om siges  
 siges og den Loven Loven, den siges at den siges  
 som den Loven siges siges siges om den siges